Porównanie tłumaczeń Ezechiela 38:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I powiedz: Tak mówi Pan JAHWE: Oto Ja jestem przeciw tobie, Gogu, główny księciu Mesech i Tubal!\* \*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Powiedz: Tak mówi Wszechmocny JAHWE: Oto Ja występuję przeciwko tobie, Gogu, który jesteś głównym panującym w Mesech i Tubal! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I mów: Tak mówi Pan BÓG: Oto jestem przeciw tobie, Gogu, naczelny księciu w Meszek i Tubal. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I rzecz: Tak mówi panujący Pan: Otom Ja przeciw tobie, o Gogu, księciu główny w Mesechu i w Tubalu! |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I rzeczesz do niego: To mówi JAHWE Bóg: Oto ja do ciebie Gog, książęcia głowy Mosoch i Tubal. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | i mów: Tak mówi Pan Bóg: Oto jestem przeciw tobie, Gogu, wielki książę kraju Meszek i Tubal. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I mów: Tak mówi Wszechmocny Pan: Oto Ja wystąpię przeciwko tobie, główny książę w Mesech i Tubal, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Powiedz: Tak mówi Pan BÓG: Ja jestem przeciw tobie, Gogu, naczelny księciu Meszek i Tubal. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Powiedz: Tak mówi JAHWE BÓG: Oto Ja wystąpię przeciwko tobie, Gogu, wielki książę Meszek i Tubal. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | i mów: Tak mówi Pan, Jahwe: Oto Ja jestem przeciw tobie, Gogu, naczelny książę Meszek i Tubal. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і скажи йому: Так говорить Господь: Ось Я проти тебе, Ґоґе, володаря Роса, Мосоха і Товела |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Powiedz: Tak mówi Pan, WIEKUISTY: Oto Ja przeciw tobie, Gogu, naczelny księciu Meszech i Tubal! |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I powiedz: ʼTak rzekł Wszechwładny Pan, JAHWE: ”Oto jestem przeciwko tobie, Gogu, główny naczelniku Meszechu i Tubalu. |

1. 1) Mesech i Tubal, dwa narody w Kappadocji. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>330 27:13</x>; <x>330 32:26</x> [↑](#footnote-ref-3)